

Privacy Policy

This policy was last updated on May 21, 2021.

This privacy policy ("Privacy Policy") constitutes a legally binding agreement made between you, whether personally or on behalf of an entity ("you") and Central Inspection ("we," "us", "our" or "CI"), concerning your access to and use of the cdr.impact.gov.lb desktop website and mobile website ("the Website").

CI is committed to privacy rights of the users and visitors of our services as mentioned in this Privacy Policy. The purpose of this Privacy Policy is to give you confidence as you use the website and to exhibit our commitment to protecting your privacy. The Privacy Policy is only applicable to the Website's direct services and does not extend to any other website or digital service that you may access through our websites, each of which may have their own privacy policies that differ from this one. This Privacy Policy relates solely to the online information collection and use practices of this website. We recognize that many visitors and users may be concerned about the information they provide us, and how we manage it. This Privacy Policy has been established to address those concerns.

By using the Website and services you agree to the policies outlined in this Privacy Policy and consent to the collection, use and sharing of information you provided. If you use the Website services on behalf of someone else, you acknowledge that you are authorized to accept this Privacy Policy on their behalf. This policy applies to you as a user of the Website.

Please read this policy carefully so that you can understand what our policy and procedures are:

DATA COLLECTION AND USE

The Website collects information:

- when you visit and use the Website;
- when you provide information by completing the forms on the website;

سياسة الخصوصية

جرى آخر تحديث لهذه السياسة في 21 أيار 2021.

تشكّل سياسة الخصوصية هذه ("سياسة الخصوصية") اتفاقاً ملزماً قانونياً بينكم، سواء خصياً أو نيابة عن جهة أخرى (يُشار إليكم بضمير الملكية "كم"، أو ضمير المخاطب "أنتم") والتفتيش المركزي (يُشار إليه بـ"التفتيش المركزي" أو ضمير الملكية "نا"، أو ضمير المتكلم "نحن") بشأن دخولكم إلى واستخدامكم للموقع الإلكتروني و الموقع الإلكتروني الخليوي cdr.impact.gov.lb ("الموقع").

يلتزم التفتيش المركزي بالمحافظة على حقوق الخصوصية العائدة لزوار منصّته ومُستخدمي خدماته كما هو وارد في سياسة الخصوصية. غرض سياسة الخصوصية هذه هو منحكم الثقة لدى استخدامكم الموقع، وتأكيد التزامنا بحماية خصوصيتكم. لا تنطبق سياسة الخصوصية هذه إلا على خدمات الموقع المباشرة، وهي لا تسري على أي مواقع إلكترونية أو خدمات رقمية أخرى قد تدخلونها من خلال موقعنا، حيث قد يكون لكلّ من هذه المواقع أو الخدمات سياسته الخاصة بشأن الخصوصية، والتي قد تكون مختلفة عن سياستنا. تغطي سياسة الخصوصية هذه وبشكل حصري عملية جمع المعلومات عبر الإنترنت وممارسات استخدام الموقع. نحن ندرك أنّ عدداً كبيراً من الزوار والمُستخدمين تُقلّهم مسألة المعلومات التي يزودونها بها وكيفية إدارتنا لها. لذا، وُضعت سياسة الخصوصية هذه لمعالجة هذه الهواجس.

باستخدام الموقع وخدماته، إنكم توافقون على السياسات الملحوظة في سياسة الخصوصية هذه، وتقبلون بجمع واستخدام ومشاركة المعلومات التي تعطيونها. وإذا استخدمتم الموقع نيابة عن شخص آخر، فإنكم تقرّون بأنكم مُخوّلين بقبول سياسة الخصوصية هذه نيابة عنه. تنطبق هذه السياسة عليكم كمُستخدمين للموقع.

نرجو منكم قراءة هذه السياسة جيداً لمعرفة وفهم ماهية سياستنا وإجراءاتنا:

جمع البيانات واستخدامها

يقوم الموقع بجمع المعلومات:

- أ. عندما تزورون وتستخدمون الموقع؛
- ب. عندما تعطيون معلومات من خلال ملء الاستمارات على الموقع؛

- c. through website analytics services and other technologies;
- d. when you send us an email or contact us in any other method.

- ج. من خلال خدمات الهندسة التحليلية للموقع الإلكتروني وغيرها من التقنيات المعلوماتية؛
- د. عندما ترسلوننا عبر البريد الإلكتروني أو تتصلون بنا بأي وسيلة أخرى.

We will collect and process various types of personal data about you as detailed below:

- a. Age group
- b. Gender
- c. Address/current location
- d. Job position
- e. Network location and Internet Protocol address;
- f. Device type and name;
- g. Browser type and version;
- h. Device operating system and version;
- i. Telecommunication service provider;
- j. Date and time of visit, pages visited, and time spent on each page of the webpages;
- k. The Internet address of the website from which you linked to our website;
- l. The name of the file or words you searched;
- m. Items clicked on a page.

سنقوم بجمع ومعالجة أنواع مختلفة من البيانات الشخصية التي تخصكم، وهي تشمل:

- أ. الفئة العمرية؛
- ب. الجنس؛
- ج. العنوان/الموقع الحالي؛
- د. المهنة؛
- هـ. الوصول إلى بروتوكول الإنترنت؛
- و. نوع الجهاز واسمه؛
- ز. نوع برنامج التصفح ونسخته؛
- ح. نظام تشغيل الجهاز ونسخته؛
- ط. مزود خدمة الاتصالات؛
- ي. تاريخ الزيارة ووقتها، الصفحات التي زارها المتصفح على الموقع والفترة التي أمضاها فيه؛
- ك. عنوان الإنترنت الخاص بالموقع الذي قام بربط الموقع الخاص بنا؛
- ل. اسم الملف أو الكلمات التي بحثت عنها؛
- م. العناصر التي تم النقر عليها في الصفحة.

The forms on the Website are optional and if the users choose to respond, their responses shall be registered. In some instances, choosing not to answer will affect usage of the Website and limit access to some of its services.

إنّ الاستمارات على الموقع اختيارية. وإذا اختار المستخدم الإجابة، فستُسجَل إجابته. يؤثر خيار عدم الإجابة في بعض الحالات على استخدام الموقع ويحدّ من الوصول إلى بعض خدماته.

If you choose to fill the forms on the Website on behalf of someone else, you warrant that you obtained the approval from the person to do so.

إذا اخترتم ملء الاستمارات على الموقع نيابة عن شخص آخر، فإنكم تضمنون أنكم حصلتم على الموافقة من هذا الشخص للقيام بذلك.

We will use your personal data provided to us for the below purposes:

- a. Receive and process your complaints;
- b. Measure the number of visitors to the various sections of our site;
- c. For analytical purposes, and to assist us in improving our processes, services, and products;
- d. To enter into contact with users and visitors as need may be;
- e. To comply with any legal obligations; and
- f. For any other purpose described in this Policy or your Terms of use agreement.

سنستخدم بياناتكم الشخصية التي تزودوننا بها للأغراض التالية:

- أ. لتلقي ومعالجة الشكاوى؛
- ب. لقياس عدد زوار أقسام موقعنا المختلفة؛
- ج. لأغراض تحليلية، ولمساعدتنا في تحسين أليائنا وإجراء اتنا وخدماتنا ومنتجاتنا؛
- د. للتواصل مع المستخدمين والزوار حسبما تدعو الحاجة؛
- هـ. للوفاء بأي التزامات وموجبات قانونية؛ و
- و. لأي غرض آخر ملحوظ في هذه السياسة أو في اتفاق شروط الاستخدام.

DATA PROCESSING

معالجة البيانات

We will ensure that your personal data is processed in a manner that is compatible with the purposes indicated above.

سنحرص على معالجة بياناتكم الشخصية بطريقةٍ منسجمة ومتوافقة مع الأغراض المشار إليها أعلاه.

For the stated purposes, your personal data may be disclosed to the following parties:

- The World Bank complaints team
- Relevant staff in the Council for Development and Reconstruction

استنادًا إلى الأغراض المحددة، قد يتم الكشف عن بياناتكم الشخصية للأطراف التالية:

- أ. فريق الاستجابة لدى البنك الدولي
- ب. البلدية المعنيين في مجلس الإنماء والإعمار

Your personal data will be processed by CI as well as the parties specified in this section, subject always to restrictions regarding confidentiality and security in line with applicable local data protection laws and regulations. We will not disclose your personal data to third parties who are not authorized to process them.

ستتم معالجة بياناتكم الشخصية من قبل التفتيش المركزي و الأطراف المحددة في هذا القسم، رهناً دومًا بالقيود المرتبطة بمسألتي السرية والأمن وانسجامًا مع القوانين والأنظمة المعمول بها محليًا بشأن البيانات. لن نُفصح عن بياناتكم الشخصية لأطرافٍ ثالثة غير مُخوَّلة بمعالجتها.

Data that is not personal and that cannot be used to directly or indirectly identify you, may be shared and accessible by the public for their information and use.

أما بالنسبة إلى البيانات غير الشخصية والتي لا يمكن أن تُستخدم بشكلٍ مباشر أو غير مباشر للكشف عن هويتكم، فيمكن مشاركتها وإتاحتها للجمهور لإعلامهم واستخدامهم.

RETENTION OF DATA

الاحتفاظ بالبيانات

Retention of personal data shall be made as long as necessary for the management of your complaints and to the extent necessary to enhance user experience and use of the Website, comply with our legal obligations (for example, if we are required to retain your data to comply with applicable laws), resolve disputes, and enforce our legal agreements and policies. The data is hosted on a server within Central Inspection. The data is also backed up on a server in Germany, managed by staff within Central Inspection.

سيتم الاحتفاظ بالبيانات الشخصية طالما كان ذلك ضروريًا لمعالجة الشكاوى، وبالقدر الضروري لتعزيز تجربة المستخدم واستخدام الموقع، والامتثال للالتزامات القانونية (على سبيل المثال، إذا لزم الأمر للاحتفاظ ببياناتك للامتثال بالقوانين المعمول بها)، وحل النزاعات، وإنفاذ اتفاقاتنا القانونية وسياساتنا. يتم استضافة البيانات على خادم ضمن التفتيش المركزي. يتم أيضًا نسخ البيانات احتياطيًا على خادم في ألمانيا، يديره موظفون من التفتيش المركزي.

We will also retain Usage Data for internal analysis purposes. Usage Data is generally retained for a shorter period, except when this data is used to strengthen the security or to improve the functionality of our Website, or when legally obligated to retain this data for longer time periods.

نحتفظ أيضًا ببيانات الاستخدام لأغراض التحليل الداخلي. تُحفظ بيانات الاستخدام في العادة لفترةٍ زمنيةٍ أقصر، باستثناء الحالة التي يتم فيها استخدام هذه البيانات لتعزيز الأمن أو لتحسين أداء وفعالية منصتنا، أو عندما نكون مُلزمين قانونيًا بالاحتفاظ بهذه البيانات لفتراتٍ أطول.

DATA PROTECTION AND SECURITY

CI takes safeguards to protect the collected information on its secure servers and in internal communications. CI has put in place procedures and technologies as per good industry practices and in accordance with the applicable laws, to maintain security of all data from the point of collection to the point of destruction.

Although we take high measures in securing the collected information, we cannot totally guarantee its security.

ACCESSING AND MODIFYING INFORMATION

Non-personally identifiable information may be shared on the website and may be accessible by any individual.

Personally identifiable information will only be shared with specified entities above.

You, and any of your heirs, can access the collected data and may request the data protection officer, whose details are below, to hand over the purposes, categories, source, subject and nature of the processing, identification of the persons and their categories to whom the personal data is being sent or those who can access the same, as well as the timing and purposes of such access.

You, or any of your heirs, can ask the data protection officer to correct, complete, update and erase personal data, which is incorrect, incomplete, ambiguous, expired or incompatible with the purposes of processing, or the data that are not to be processed, collected, used, saved or transferred.

You, and any of your heirs, will be required to present sufficient documentation to verify your identity to access and modify your information.

CI will notify any third-party entity that has access to the data of the amendments made at your request or any of your heirs.

حماية البيانات وأمنها

يتخذ التفتيش المركزي تدابير وقائية لحماية المعلومات المجموعة على خوادمه الآمنة وفي طرق التواصل الداخلية. وضع التفتيش المركزي موضع التطبيق مجموعة إجراءات وتكنولوجيات تتسجم مع الممارسات الفضلى في هذا المجال، وهي تتوافق مع القوانين المرعية للحفاظ على أمن كافة البيانات منذ لحظة جمعها وحتى لحظة تلفها.

رغم أننا نتخذ تدابير مُشدّدة وعالية الحرص في تأمين البيانات المجموعة، إلا أننا لا نستطيع ضمان أمنها بالكامل.

الوصول إلى المعلومات وتعديلها

يمكن تشارك المعلومات التي لا تعرّف بالشخصية على الموقع، ويمكن الوصول إليها من قبل أي فرد.

لا يتم تشارك المعلومات التي تعرّف بالشخصية إلا مع الجهات المحددة أعلاه.

يمكنكم، أنتم أو أي أحد من ورثتكم، الوصول إلى البيانات المجموعة الخاصة بكم، ويمكنكم أن تطلبوا من مسؤول حماية البيانات – معلومات الاتصال به متوفرة أدناه – أن يسلمكم أغراض المعالجة وفئاتها ومصدرها وموضوعها وطبيعتها، إضافةً إلى تحديد الأشخاص الذين تُرسل إليهم البيانات الشخصية وفئاتهم أو الأشخاص الذين يستطيعون الوصول إليها، إلى جانب توقيت وأغراض هذا الوصول.

يمكنكم، أنتم أو أي أحد من ورثتكم، أن تطلبوا من مسؤول حماية البيانات تصحيح واستكمال وتحديث ومحو بيانات شخصية غير صحيحة أو غير مكتملة أو مُبهمّة أو غير متطابقة مع أغراض المعالجة، أو البيانات التي يجب ألا تخضع للمعالجة أو الجمع أو الاستخدام، الحفظ أو النقل.

سيُطلب منكم، وأي من ورثتكم، تقديم وثائق كافية للتحقق من هويتكم للوصول إلى معلوماتكم وتعديلها.

سيقوم التفتيش المركزي بتبليغ أي طرف ثالث لديه وصول إلى البيانات، بالتعديلات التي أُجريت بناءً على طلبكم أو طلب أي أحد من ورثتكم.

CONTACT US

If you have any queries about how we use your personal data or the data we have, you can contact us by email or post as follows:

Central Inspection
Data Protection Officer
Baydoun building, Bordeaux Street
Verdun - Beirut
Lebanon
Email: info@cib.gov.lb

للاتصال بنا

إذا كان لديكم أي استفسار حول الطريقة التي نستخدم فيها بياناتكم الشخصية أو البيانات الموجودة بحوزتنا، يمكنكم التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني أو عبر البريد العادي على العنوان التالي:

التفتيش المركزي
مسؤول حماية البيانات
بناية بيضون، شارع بوردو
فردان – بيروت
لبنان

بريد إلكتروني: info@cib.gov.lb